

Raamatunkäännösinstituutti – Helsinki

Maaliskuu 2015



Sosvan mansikylä Siperiassa. Kuva: T. Kärkkäinen, RKI

Klavdia Saranpaulin kylästä:

”Omallalla kielellä kuultu evankeliumi tavoittaa sydämet”

Länsi-Siperiassa Saranpaulin kylässä toimii pieni baptisti-seurakunta, johon kuuluu myös manseja, seudun alkuperäisväestöä. Yksi heistä on Klavdia, innokas evankelista oman kansansa parissa.

”Minua veti Jumalan luo häätä epilepsiaan sairastuneesta tyttärestäni. Mieheni kanssa kuljetimme lasta lääkäreiden ja jopa henkiparantajien luona saamatta mitään apua”, Klavdia kertoo. ”Viitisentoista vuotta sitten Saranpauliin tuli muutamia baptisteja julistamaan evankeliumia. Minäkin lähdin kuulemaan heitä. En ymmärtänyt julistuksesta paljoakaan, mutta menin mukaan seuraavillakin kerroilla heidän tullessaan kyläämme. Kerran sain vieraakseni uskovaisten pariskunnan. Keskustelimme pitkään Jumalasta ja silloin avasin sydämeni ensimmäistä kertaa Jeesukselle. Rukouksen aikana minulle todella tapahtui jotain. Koin ihan fyysisesti, että syntitaakka otettiin harteiltani.”



Sosvan kylän manseja.
Kuva: T. Kärkkäinen, RKI

”Nyt haluan kutsua kaikkia ihmisiä ja erityisesti manseja tälle tielle!” Klavdia huudahtaa. ”Monissa mansiperheissä side-pakanuuteen on kuitenkin edelleen hyvin vahva. Vanhojen rituaalien noudattaminen estää tulemasta Elävän Jumalan yhteyteen.”

”On tärkeää, että Raamatun Sanaa on mansiksi. Se hälventää pelkoa, jota monet tuntevat kristinuskoa kohtaan. Oma kieli tavoittaa sydämet.”

”Seurakunnassamme Saranpaulissa on jo useita uskoon tulleita manseja. Yritämme todistaa kyläläisillemme Herrasta ja annamme heille Instituutin julkaisemia kirjoja. Monille on suuri yllätys, että Jumalasta voi lukea omalla kielellä.”

Matteuksen evankeliumi kansan käsiin

Kääntäjien sairastamisten vuoksi mansiprojektissa on ollut viiveitä. Tilanne on onneksi helpottunut, niin että alkuvuodesta 2014 painoon saatiin Luukkaan evankeliumi ja loppuvuodesta Matteus. Kummastakin julkaistiin 500 kpl:een koepainos. Luukasta toimitettiin viime keväänä Siperian mansitaajamiin, mm. Sosvaan, Berjozovoon ja Saranpauliin. Uusinta julkaisua, Matteuksen evankeliumia, viedään näihin kyliin nyt maaliskuuhun.



Matteus mansiksi

Tähän mennessä mansit ovat saaneet evankeliumit ja Raamatun kertomuksia -kirjan. Viimeksi mainittu on tehty äänite. Nyt työn alla on erityisesti koulujen käyttöön tarkoitettu kuvitettu kirjanen Raamatun kertomuksista sekä äänite evankeliumiteksteistä.

Kiitos tuestasi raamatunkäännöstyön hyväksi!

Anita Laakso, toiminnanjohtaja
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, fax 09-739795, E-mail info.fin@ibt.net.org, www.rki.fi

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	NORDEA 206518-17911	IBAN	BIC			
		FI77 2065 1800 0179 11	NDEAFIHH			
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Rahankeräyslupa no: 2020/2013/4508. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 18.3.2014 Keräysaika: 18.3.2014–31.12.2015 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstyöhön.				
TILISIRTO GIRERING	Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress	Ersämordva	3094	Mari	3078	Komipermjakki
	Allekirjoitus Underskrift	Mokšamordva	3104	Vuorimari	3081	3049
		Komi	3052	Hanti	3010	Yleiset 3007
		Vienankarjala	3036	Mansi	3065	Suurin tarve
		Livvi	3023	Vepsä	3133	8390
		Udmurtti	3117	Kohdekielten raamattuäänitteet 8921		
		VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA				
		Viitenro Ref.nr				
Tilitä nro Från konto nr		Eräpäivä Förf.dag			Euro	